

Šmarječan

Der St. Margaretener



*Praznik miru in družinskega veselja
Ein Fest des Friedens und der Besinnung.*



Enotna lista – Šmarjeta v Rožu

želi vsem občankam in občanom blagoslovljene božične praznike
in vse najboljše v novem letu 2006!

Die Einheitsliste St. Margareten im Rosental

wünscht allen GemeindebürgernInnen ein gesegnetes Weihnachtsfest
und viel Erfolg, vor allem aber auch Gesundheit, im Neuen Jahr!

Katja Kupper-Wernig
občinska odbornica/Gemeinderätin

Pepi Michor
namestnik/Stellvertreter

IZ VSEBINE

Uvodnik – Leitartikel
stran/Seite 2

Interview:
Rozina Wernig
stran/Seite 2/3

30 let/Jahre EL
stran/Seite 4/5

Zlatomašnik
Maks Michor
stran/Seite 2

Uvodnik – Leitartikel



Pred nami so božični in novoletni prazniki, leto se bliža h koncu. Ta čas je namenjen predahu, je pa tudi primeren, da izstopimo iz ustaljene rutine in preživimo več časa v sklopu družine in nam dragih oseb. Tudi čas je, da se malo zamislimo in pogledamo nazaj na minulo leto.

Upam, da je bilo uspešno in da so se vam izpolnili nárti in uresničile vse želje. Hkrati vam seveda želim vse najboljše za načrte in cilje, ki jih imate za novo leto.

Kot občinska odbornica šmarješke Enotne liste si želim, da bi naša občina doživelala v novem letu nove napredke, in to na vseh področjih. Čakajo nas velike naloge, na primer izgradnja kanalizacije, čaka nas pa tudi mnogo malih nalog, bodi-

Draga občanka! Dragi občan!

si pospeševanje gospodarstva, bodisi ohranitev podeželske infrastrukture, bodisi izpolnitve razsodbe ustavnega sodišča o vidni dvojezičnosti, v kakršnikoli obliku bojo to sklenile zakonodajne ustanove.

Prepričana sem, da v naši občini obstaja spoštovanje do kulture drugega naroda,

mislim, da se občani prek jezikovnih mej zavedajo dvojezičnosti v naši občini in da je vse več podpore za ohranitev tudi slovenske kulture, slovenskih šeg in navad. Prijave otrok k dvojezičnemu pouku govorijo jasne besede. Potrebno bo razmisiliti tudi o dvojezični ponudbi za predšolsko vzgojo. Mnogi dvo- in vejezični otroški vrtci uspešno delujejo po koroških občinah, tudi naši občini bi taka ponudba pomenila veliko obogatitev.

Drage šmarješke občanke, dragi šmarješki občani! Iz vsega srca vam želim vesele in blagoslovljene božične praznike ter zdravo in srečno novo leto 2006!

Vaša občinska odbornica
Katja Kupper-Wernig

Liebe Gemeindebürgerin! Lieber Gemeindebürger!

Weihnachten stehen vor der Tür, wiederum nähern wir uns dem Jahresende. Es ist die ruhigste Zeit im Jahr und geeignet, dem Alltagsstress zu entfliehen und mehr Zeit mit der Familie und uns nahestehenden Personen zu verbringen. Es ist aber auch die Zeit für einen Rückblick auf das abgelaufene Jahr.

Ich hoffe, es war für Sie ein gutes Jahr und dass Sie Ihre Pläne und Ziele verwirklichen konnten. Selbstverständlich wünsche ich Ihnen, dass Sie auch im kommenden Jahr alle Ihre Ziele erreichen.

Als Gemeinderätin der Einheitsliste wünsche ich mir, unsere Gemeinde möge auch im kommenden Jahr neue Erfolge erzielen, und zwar auf allen Gebieten. Es

warten große Aufgaben, zum Beispiel die Errichtung der Gemeindekanalisation, es warten kleinere Aufgaben, zum Beispiel die Erhaltung der Wirtschaftskraft und der Infrastruktur unseres ländlichen Raumes oder die Umsetzung des Erkenntnisses des Verfassungsgerichtshofes über sichtbare Zweisprachigkeit, wie auch immer der Lösungsansatz des Gesetzgebers aussehen wird.

Ich bin überzeugt, dass in unserer Gemeinde das Miteinander überwiegt, ich glaube, dass über Sprachgrenzen hinweg die Zweisprachigkeit unserer Gemeinde akzeptiert ist und dass die Zustimmung zur Wiederbelebung und Erhaltung alter – auch slowenischer – Bräuche und deren

kulturellen Hintergrund im Wachsen begriffen ist.

Die Zahl der Anmeldungen zum zweisprachigen Unterricht sprechen eine deutliche Sprache. Sinnvoller Weise sollte auch über zweisprachiges Angebot für Kinder im Vorschulalter nachgedacht werden. Viele zwei- und mehrsprachige Kindergärten werden in Kärntner Gemeinden erfolgreich betrieben. Auch für unsere Gemeinde wäre so ein Angebot für unsere Kinder zweifellos eine Bereicherung in einem zusammenrückenden Europa.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen aus ganzem Herzen frohe Weihnachten, viel Erfolg und Gesundheit im Neuen Jahr!

Ihre Gemeinderätin
Katja Kupper-Wernig

KD Šmarjeta-Apače/ KV St. Margareten-Abtei

Predsednica/Obfrau:
Rozina Wernig

Podpredsednik/Obmannstv.:
Walter Juwan

Tajnica/Schriftführerin:
Margret Svetina

Blagajničarka/Kassierin:
Elizabeta Ibounig

**Odborniki/
Vorstandsmitglieder:**
Majda Pečnik
Katja Kupper-Wernig
Hubert Ogris
Isabella Suppan

KULTURNO DRUŠTVO

Veliko bo

Koliko članov šteje Kulturno društvo Šmarjeta-Apače?

Rozina Wernig: Trenutno okoli 80.

Se društvo trudi tudi za redne stike s člani?

Rozina Wernig: Da. Med drugim izdajamo društveni koledar, ki je slovenski. Tega podarimo društvenikom in jih pri tem osebno običemo. Ob tej priložnosti pobiramo tudi članarino, predvsem pa nam gre za to, da vzdržujemo neposredne stike z našimi članicami in člani.

Kako je potekalo društveno delo v iztekačem se letu?

Rozina Wernig: Kakor že v prejšnjih letih, smo tudi letos imeli na belo nedeljo vigredni koncert, kjer sta sodelovala tudi domači cerkveni zbor pod vodstvom Inge Pöcheim in naš društveni otroški zbor. Sicer pa že zdaj vabim na tradicionalni vigredni koncert na belo nedeljo 2006, ko so nam obljudili nastop tudi Smrtnikovi fantje. Nadalje smo letos imeli tradicionalno martinovanje, kjer so bili naši gostje pevci iz Slovenjega

Otroški zbor Šmarjeta-Apače



Kulturelle Bereicherung für die Gemeinde

Slowenischer Kulturverein St. Margareten - Abtei: Gegründet im Jahre 1999, zählt er zur Zeit rund 80 Mitglieder und entwickelt seit 6 Jahren mehrere Aktivitäten zur Förderung der kulturellen Vielfalt in der Gemeinde St. Margareten und Umgebung. Das Herzstück des Vereines ist der Kinderchor, großen Wert aber legt er auch auf Mitgliederbetreuung und Erhaltung des alten Brauches „Pehtrna“. Noch nicht in Erfüllung ging der Wunsch, eine Theatergruppe auf die Beine zu stellen.

Obfrau Rozina Wernig - sie steht dem slowenischen Kulturverein St. Margareten/Abtei seit dessen Gründung vor - wünscht auf diesem Wege allen Mitgliedern sowie allen LeserInnen des „St. Margareten“ ein friedvolles Weihnachtsfest und viel Erfolg, vor allem aber auch Gesundheit, im Neuen Jahr!

ŠMARJETA-APAČE

gastvo za šmarješko občino

Leta 1999 so ustanovili Kulturno društvo Šmarjeta - Apače. Pri srcu mu nista samo obujanje starih običajev in prijetna domača družabnost, temveč predvsem tudi zborovsko delo z otroki. Pogovor s predsednico Rozi Wernig.

Plajberka. Poleg tega smo pred nedavnim priredili za člane našega otroškega zборa, ko so imeli pevsko vajo, miklavževanje, ki so ga pripravili Majda Pečnik, Ilse Korenjak, Mirko Ogris ml. in Magda Wernig. Prav tako smo spomladis priredili društveni izlet v Ljubljano. Poleg tega smo obudili stari običaj „Pehtrna“, izkupiček, ki ga imamo, pa namenjamo nakuju novih orgel.

Omenili ste tudi otroški zbor. Kako dolgo deluje že in koliko pevk in pevcev šteje trenutno?

Rozina Wernig: Leta 2003 je imel svoj prvi nastop pred številno publiko v celovškem Domu glasbe, kamor ga je povabila Krščanska kulturna zveza (KKZ). Tudi lani je bil gost KKZ na Srečanju otroških zborov na Bistrici v Rožu, letos pa v Železni Kapli. Na začetku je otroški zbor Šmarjeta-Apače-Podgrad vodil Marjan Smrtnik, nato se mu je kot voditeljica pridružila Magda Wernig, medtem pa

sestavljajo otroški zbor pod vodstvom Magde Wernig popolnoma novi člani; teh je okoli dvanajst.

Razmišljate o kulturnem delovanju tudi na gledališkem področju?

Rozina Wernig: Hoteli smo ustanoviti igralsko skupino in smo za to pridobili tudi režiserko iz Slovenije. Morali

pa smo ta projekt ukiniti, ker imamo premalo otrok, ki bi znali slovensko - čeprav so v 1. razredu ljudske šole vsi otroci prijavljeni k dvojezičnemu pouku. Upam, da nam bo morda drugo leto le uspeло postaviti na noge tudi gledališko skupino.

Vaše želje za božične praznike in ob novem letu?

Rozina Wernig: Po tej poti želim vsem članicam in članom našega društva, enako tudi ostalim bralkam in bralcem „Šmarječana“, blagoslovljene praznike in uspešno, predvsem pa zdravo leto 2006. Za naše društvo pa želim, da bi lahko vše večji meri obogatili kulturno podobo občine Šmarjeta v Rožu in njene okolice.



Šmarješki cerkveni zbor pod vodstvom Inge Pöchheim je nepogrešljiv steber šmarješkega farnega življenja. Prisrčna hvala povodnikinji ter vsem pevkam in pevcem. – Der St. Margareten Kirchenchor unter der Leitung von Inge Pöchheim ist ein unverzichtbares Herzstück der Pfarre St. Margareten. Ein herzliches Dankeschön der Chorleiterin und den SängerInnen!

Smrtnik über die Zukunft der EL



Mag. Vladimir Smrtnik
Landesvorsitzender der EL

Bei der Festveranstaltung der EL in Fenzlach/Borovlje anlässlich ihrer 30-jährigen kontinuierlichen Tätigkeit auf Landesebene definierte Landesvorsitzender Mag. Vladimir Smrtnik in seiner Festansprache drei Ausgangspunkte für eine erfolgreiche Entwicklung der EL in der Zukunft:

1. Was für die Vergangenheit gegolten hat, gilt natürlich auch für die Gegenwart und Zukunft: Die Minderheit muss ihre eigene politische Basis errichten um gleichberechtigte Beziehungen mit den anderen Parteien aufzubauen zu können. Das bedeutet nicht, dass nur diejenigen „echte Slowenen“ sind, die für die Einheitsliste (EL) kandidieren. Aber nur eine selbstständige Regional- und Minderheitenpartei kann ein klares volksgruppenpolitisches Programm entwickeln, unabhängig die Hauptanforderungen für die Entwicklung unseres Lebensraums definieren und am glaubwürdigsten von allen politischen Parteien ihren Beitrag zur **Erhaltung der besonderen zweisprachigen Identität** unseres Heimatlandes Kärnten leisten.

2. Wenn es in den 70-er Jahren klar war, dass die selbstständigen Listen in erster Linie der Normalisierung der Beziehungen zwischen Volksgruppe und Mehrheitsbevölkerung dienten und ihre Politik vor allem auf dem bewussten Teil der Minderheit aufbaute, so muss eine moderne, offene und unabhängige EL der heutigen Zeit glaubwürdig **für alle offen sein**, ungeachtet der Weltanschauung und der ethnischen Zugehörigkeit, und muss neben der Minderheitenfrage auch die Regionalentwicklung Südkärntens abdecken sowie Kompetenzen bei der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, vor allem mit der Republik Slowenien, aufweisen.

3. Nur, wenn wir von Zeit zu Zeit auch bei Landtagswahlen unseren politischen Willen bezeugen, was bedeutet, dass wir versuchen, eine Antwort darauf zu geben, welche allgemeinen Lösungen für verschiedene Probleme der Gesellschaft wir uns wünschen, werden wir ernst genommen und als Mitglieder dieser Gesellschaft auch politisch mitentscheiden können. Denn nur das eigene Sammeln von Stimmen kann die Grundlage für eine integrative Zusammenarbeit mit jeder der anderen politischen Gruppierungen sein und bietet auch unseren Freunden aus der Mehrheitsbevölkerung die Basis, sich durch Mitarbeit in unserer Bewegung **offen mit der Volksgruppe zu solidarisieren**.



Praznik politične sam in neodvisnosti

Mestna hiša Borovlje je bila v četrtek, 17. novembra 2005, v znanimcu samostojnega in neodvisnega političnega gibanja narodne skupnosti: okoli 250 odbornikov, zaupnikov in prijateljev Enotne liste (EL) se je zbralo, da na doosten način proslavi 30-letnico neprekinjenega delovanja na deželni ravni.

Pozdravne besede so spregovorili predstavniki sekcij znotraj EL: za SJK zborični svetnik dipl. inž. Štefan Domej, za Mlado EL predsednik Simon Kap, za žensko gibanje znotraj EL mag. Eva Verhnjak-Pikalo. Poudarili so pomembno vlogo EL za slovensko narodno skupnost na Koroškem in seveda tudi za enakopraven razvoj življenjskega prostora manjšine. Skupna jim je bila tudi želja po čim bolj usklajenem nastopu vseh slovenskih političnih organizacij, saj je le skupno politično zastopstvo garant za uspešen razvoj in napredovanje v manjšinski politiki.

Na zborovanju pa so spregovorili tudi predstavniki prijateljskih strank iz Furlanije-Julisce krajine, Južnega Tirola in nemške zvezne dežele Schleswig-Holstein ter predstavnika vlade in parlamenta Republike Slovenije. Prisotnost visokih gostov iz tujine je dokaz za veliki ugled, ki ga uživa EL čez mejne naše

domovine. Gostje iz tujine so še posebej poudarili potrebo po enakopravni politični participaciji in po zastopstvu EL v deželnem zboru, saj le tako zastopstvo zagotavlja enakopraven dialog med manjšino in večino.

Slavnostni govornik pa je bil predsednik EL mag. Vladimir Smrtnik. V odmevnem polurnem govoru je orisal zgodovino samostojnega gibanja, nakazal smernice za prihodnost in izpovedal nekaj ključnih političnih zahtev EL. Jasno je zahteval prepoved vseh organizacij na Koroškem, ki načrtno usmerjajo svoje delovanje proti slovenski manjšini (KAB, KHD), zahteval je večje finančno podpiranje južne Koroške, se zavzel za ohranitev osnovne infrastrukture v tem predelu, še posebej za ohranitev podeželskih šol in predlagal čimprejšnjo sistemsko rešitev za slovensko Glasbeno šolo.

Na koncu se je zahvalil pri vsem, ki so skozi več de-





EL und ihre internationalen Aktivitäten

Anlässlich der 30-Jahr-Feier der EL waren etliche Anwesende nicht wenig überrascht darüber, dass der EL auch der Präsident der Region Friaul Julisch-Venetien, Riccardo Illy, ein Glückwunschschreiben übermittelt hat.



EL-Vertreter bei Präsident Illy: von links nach rechts: Dr. Hren, Mag. Vouk, S. Berdon, Mag. Smrnik, Präsident Illy, Dr. Spacapan

Dieses gute Verhältnis zwischen Illy und der EL ist ein Ergebnis der freundschaftlichen Kooperation der Slovenska skupnost (Partei der Slowenen in Italien) mit Illy, der sich der Bedeutung von Minderheiten

bzw. Regionalparteien für die Region Alpen Adria absolut bewusst ist. Innerhalb von zwei Jahren hat er Vertreter der EL bereits zweimal zu einem Arbeitsgespräch empfangen. Gemeinsam wurde her-

vorgehoben, die slowenischen Minderheitenparteien in Kärnten und Friaul können ihre Brückenfunktion zum Nachbarn Slowenien dann am besten und effektivsten erfüllen, wenn sie in ihren Heimatregionen in Entscheidungsprozesse gleichberechtigt eingebunden werden. Aufgrund ihrer ausgezeichneten Kontakte zu Slowenien können sie sehr viel für ihre Heimatregionen tun, wozu sie auch bereit sind. Leider hat diese Chance die Kärntner Landespolitik, im Gegensatz zu Friaul, noch nicht erkannt.

Die EL wird ihre internationa- len Kontakte weiter ausbauen. Im Mai des nächsten Jahres wird sie als Vollmitglied der EFA (Vereinigung europäi- scher Regional- und Minder- heitenparteien) beitreten.

ostojnosti

setletji krojili samostojno politiko. Za številne funkcionarje in sotrudnike EL je nato skupno s popredsednikom Nantijem Olipom podelil najvišja odlikovanja EL dv. sv. dr. Pavlu Apovniku, ek. sv. Fricu Kumru, Karlu Smolleju, dv. sv. mag. Petru Waldhauserju, Andreju Wakounigu in mag. Filipu Waraschu.

EL sedaj tudi v Delavski zbornici

Zgodovinski uspeh za samostojno politično gibanje. / Ein historischer Erfolg für die EL
unabhängige politische Bewegung.

Pred kratkim je kot zbornični svetnik Delavske zbornice zaprisegel Vinko Kušej z Blata pri Pliberku. Z vstopom Kušeja v Delavsko zbornico je EL za- stopana tudi v najvišjem gremiju delavcev in nameščencev. To je brez dvoma zgodovinski dosežek, ki je sad plodnega in konstruktivnega sodelovanja EL s stranko zelenih. Lani sta namreč stranki skupno kandidirali pod imenom »Zeleni in neodvisni« na volitvah v delavsko zbornico in dosegli 2 man- data. Kušej, ki je kandidiral na tretjem mestu, je sedaj nasledil predstavnika zelenih Stimsona, ki je iz službenih razlogov moral oddati mandat.

Vinko Kušej se bo še posebej zavzemal za enakopravnost slovenčine v Delavski zbornici in za socialno enakopravnost delavcev in nameščencev, posebej še tistih iz gospodarsko zapostavljenih občin južne Koroške. Vsem delavcem in nameščencem je na voljo in se lahko nanj obrnete pod naslednjim naslovom:

e-mail: kusej-von-moos@nusurf.at

Telefon: 0664/9913014

Predsedstvo EL Vinku Kušeju iskreno čestita in želi veliko uspeha pri izvajanju odgovorne naloge.

EL nun auch in der Arbeiterkammer



Vinko Kušej, Bankangestellter aus Moos / Blato bei Bleiburg / Pliberk, wurde bei der letzten Vollversammlung der Arbeiterkammer Kärnten 18. November 2005 in Villach / Beljak als neuer Kammerrat der Grünen & Unabhängigen Gewerkschafter, die mit der EL in einer Koalition zusammenarbeiten, angeholt. Der 46-Jährige folgt Gerald Stimson, der aus der Vollversammlung aus beruflichen

Gründen ausgeschieden ist. Kušej wurde auch in den Kontrollausschuss der AK Kärnten gewählt. Als Vertreter der Grünen und der EL wird sich Kušej ganz besonders für sozial benachteiligte ArbeitnehmerInnen einsetzen. Ein besonderes Anliegen ist für Kušej aber auch die Gleichberechtigung der slowenischen Sprache innerhalb der AK. Der EL-Vorstand gratuliert auf das Herzlichste! Allen ArbeitnehmerInnen steht Kušej jederzeit für Ratschläge zur Verfügung.

e-mail: kusej-von-moos@nusurf.at. **Tel.:** 0664/9913014

Pred 50 leti

Župnik Maks Michor je letos obhajal zlato mašo. Zaradi težke bolezni jo je lahko obhajal samo v naj-objem krogu. O primiciji pred 50 leti je obširno poročal Naš tedenik - kronika. Zapis kronista objavljamo v izvlečkih - zlato-mašniku Maksu Michorju pa želimo, da bi mu Bog podaril čim več zdravja.



Z leve: bogoslovca Šiman Wutte in Janez Skuk, novomašni pridigar prošt Lenart Trabesiner (†), dekan Kristo Košir (†), zlatomašnik dr. Ivan Lučovnik (†), novomašnik Maks Michor, srebrnomašnik Jožef Koglek (†), župnik Andrej Karicelj (†), novomašnik Mihej Krištof

„Veliki dan“ v Šmarjeti

V nedeljo, 24. julija 1955, je bila Šmarjeta v Rožu prizorišče velikega ljudskega in narodnega praznika. Na tisoče in tisoče ljudi iz Podjune in Roža se je zbralo okoli treh oltarjev, da doživi s svojimi tremi rojaki - jubilanti -, z zlatomašnikom, s srebrnomašnikom in z novomašnikom svoj „veliki dan“.

Trije krasni oltarji so bili postavljeni za pokopališkim zidom. V sredi za novomašnika Makseja Mihorja, na desni za zlatomašnika dr. Ivana Lučovnika in na levi za srebrnomašnika Jožefa Kogleka. Trije Šmarječani so stali ob Oltarju Gospodovem, da se vsak na svoj način zahvali za izkazano milost, da vsak na svoj način prosi blagoslova za ljudstvo, iz katerega so izšli.

Težko je z besedami opisati doživetje tega dne. Mlaji, ki so bili postavljeni od Butejeve hiše do farne cerkve, so dajali vsej poti posebno svečanost. Slovo od doma novomašnika je bilo po besedah dekana Koširja in ob zvokih pesmi „Oj hišica očetova“ domačega pevskega zbora ganljivo. Od Butejeve hiše do farne cerkve se je vila procesija, kakršne Šmarjeta še ni videla. Pesem, molitev in godba so spremljali ta veličasten sprevod mladega novomašnika k oltarju Gospodovem.

Slavnostno pridigo je imel pliberški dekan prošt Lenart Trabesinger, ki je bil svoj čas tudi sam veroučitelj novomašnikov v Šmarjeti. Med novo mašo je ob spremljavi šentviške godbe vse verno

ljudstvo prepevalo cerkvene in Marijine pesmi pod vodstvom dr. Cigana in končno se je oglasil tudi domači cerkveni pevski zbor, ki ga vodi tako spretno novomašnikova sestra Lini in je sedaj za primicijo pomagal tudi profesor Mihelič.

Po vsej opravljeni cerkveni slovesnosti se je zbralo pod „huto“, ki je bila za to priložnost postavljena na farovškem vrtu, nad dvesto gostov, da se v veseli družbi radejo z novomašnikom, njegovimi starši, bratoma in sestrami in z duhovnimi starši ob bogato pogrnjeni mizi. Pesem je odmevala za pesmijo. Domači zbor je pokazal, da ima bogato zakladnico tudi v narodni pesmi, popoldne pa smo na slavnosti dobili obisk

tudi iz sosednje radiške fare. Radiški moški zbor pod vodstvom g. Wrulicha je pozdravil gostijo z našo domačo himno „Nmagčriz jizaro“ in dodal še vrsto drugih.

Ob koncu se je novomašnik zahvalil svojim staršem, svojima bratoma in sestram ter poudaril veliko in globoko ljubezen, ki je vedno prevevala vso družino, tudi v najhujših časih. Zahvalil se je tudi svojim duhovnim staršem Varhnikovi mami iz Šmarjeti in Janku Olipu, Kališniku s Šajde. Posebno zahvalo je izrekel svojemu zvestemu vodniku skozi študijska leta Šentjakobskemu župniku g. Karicelu ter domačemu gospodu Lampichlerju za ves trud in vso skrb, ki jo je posvečal pripravam za primicijo. Zahvala je veljala šolskim sestram iz St. Jakoba v Rožu, ki so v kuhinji skrbele za telesni blagov vse družbe. Globoko zahvalo je novomašnik izrekel vsem šmarješkim in sosednjim faranom, ki so pomagali pri delu.

Da je novomašniku posebno prirasel k srcu domači pevski zbor, pa se ne bomo čudili, saj so tudi njegove sestre in bratje in starši med prvimi pevci v fari. Dan, kakor ga je naredil Gospod, bi dejali. Le redko se zbere narod v takem številu. Tisoči so izpričali tesno povezanost med narodom in duhovnikom.

Pred 20 leti

Hanzej Michor novi odbornik EL

Pravzaprav se je marsikkdo bal, da bodo Šmarječani zgubili svojega občinskega odbornika. Pa je prišlo drugače: pridobili so celo dodatna dva glasova. Novi občinski odbornik EL je Hanzi Michor, po domače Butej. Nasledil je Janeza Korenjaka, ki je vrsto let zastopal naše ljudi v občinskem svetu, v zadnji periodi tudi kot podžupan.

Novi občinski svet je bil zaprisežen v četrtek, 11. aprila, v Kramarjevi dvorani. Hanzi Michor ter njegova namestnika Rozi-

na Wernig in Janez Korenjak so zaprisegli dvojezično in tako že na prvem dnevu nove mandatne dobe dokazali, da bojo v novem občinskem odboru zastopali interes res vseh občanov. Poleg tega bo Hanzej Michor sodeloval tudi v kmetijskem odboru. Zaprisego novega občinskega sveta je vodil okrajni glavar dr. Marchart, novi župan Hanzi Ogris, p.d. Fajdir, pa je spregovoril v obeh deželnih jezikih.

**50. rojstni dan/Geburtstag**

Woschitz Ludmilla
Šmarjeta/St. Margareten

Pogoriutschnig Astrid
Šmarjeta/St. Margareten

Korenjak Franz
Zavoze/Sabosach

Dominikus Ingeborg
Kočuha/Gotschuchen

Wedenig Valentin
Dolnja vas/Niederörfel

Wedenig Franz
Šmarjeta/St. Margareten

Sablatschan Johann Paul
Zgornja vesca/Oberdörfel

Haimburger Elisabeth
Dolnja vas/Niederörfel

Wolte Helene
Dolnja vas/Niederörfel

Wutte Herbert
Dolnja vas/Niederörfel

Ing. Mag. Bergmann Lukas
Zgornja vesca/Oberdörfel

60. rojstni dan/Geburtstag

Kilian Maria
Šmarjeta/St. Margareten

Kescher Hubert
Selo/Seel

Weratschnig Hildegard
Kočuha/Gotschuchen

70. rojstni dan/Geburtstag

Male Bartholomäus
Selo/Seel

Ogris Johann
Kočuha/Gotschuchen

Wutte Johann
Selo/Seel

Jaklitsch Josef
Šmarjeta/St. Margareten

Krainz Gertrude
Zavoze/Sabosach

Woschitz Maria
Kočuha/Gotschuchen

Korenjak Johann
Treblje/Trieblach

Korenjak Johann
Šmarjeta/St. Margareten

Pogoriutschnig Maria
Treblje/Trieblach

Pirker Maria
Kočuha/Gotschuchen

80. rojstni dan/Geburtstag

Jaklitsch Gottfried
Šmarjeta/St. Margareten

Woschitz Elisabeth
Dolje/Dullach

Ruhs Johanna
Dolje/Dullach

Knaus Ingrid
Dolnja vas/Niederörfel

Werdnig Elisabeth
Treblje/Trieblach

Pöpperl Luise
Vrh/Gupf

Woschitz Johann
Kočuha/Gotschuchen

90. rojstni dan/Geburtstag

Lutschounig Johann
Dolnja vas/Niederörfel

Krischnig Maria
Šmarjeta/St. Margareten

91. rojstni dan/Geburtstag

Riepan Franz
Kočuha/Gotschuchen

Supanz Franziska
Treblje/Trieblach

92. rojstni dan/Geburtstag

Harter Maria
Zavoze/Sabosach

96. rojstni dan/Geburtstag

Woschitz Juliana
Šmarjeta/St. Margareten

Lasch Elisabeth
Gornja vas/Oberdörfel

Rojstva/Geburten 2005

Bergmann Christoph

Bodner Michelle

Ibounig Armin

Juch Leonie

Korenjak Lara

Ogris Elena

Primik Daniel

Suppan Manuel

Wedeng Eva

Woschitz Sebastian

Umrli so/Sterbefälle 2005

Hafner Anton (17), Šmarjeta/St. Margareten

Sablatschan Johann (84), Šmarjeta/St. Margareten

Schmautz-Veratschnig Josef (39), Treblje/Trieblach

Tegrovsky Maria (69), Šmarjeta/St. Margareten

Umnig Anna (85), Zavoze/Sabosach

Wolte Günther (63), Gornja vas/Oberdörfel

Woschitz Sebastian (1), Šmarjeta/St. Margareten

Wutte Johann (66), Šmarjeta/St. Margareten

*Bog jim daj večni mir in pokoj!
Der Herr gebe ihnen die ewige Ruhe!*



Božična misel Weihnachtsgedanken

Odpreti vrata *in biti odprtii*



Evangelist Luka nam opisuje razmere, v katerih se je rodil Jezus: „**Ko sta bila tam, se ji je do polnil čas poroda. In porodila je sina prvorjenca, ga povila v plenice in položila v jasli, ker v prenočišču zanju ni bilo prostora.**“

Ljudska vernost je v teku stoljetij spletla okoli tega poročila mnogo zgodb in pripovedi. V ne-

katerih krajih se je razvila tudi šega, da v devetih večerih pred božičem nosijo Marijo iz hiše v hišo, pri tem pojejo in molijo ter se tako pripravljajo na praznik Jezusovega rojstva. S prižganimi svečami in z Marijinim kipom pridejo verniki k hiši, potrkajo ter prosijo za prenočišče Božji Materi. Hiša jo prav rada sprejme in odpre vrata Mariji in vsem njenim spremljevalcem.

Z odpiranjem vrat in sprejemanjem Marije in sosedov se prav lepo pokaže sad našega odrešenja. Kdor sprejme Marijo, z njo sprejme tudi njenega sina Jezusa in prav tako svoje sosede. Ne moremo biti obenem odprtii za božji obisk, sosedovega pa zavračati. Ne moremo moliti k Bogu in ga prositi za milost, pred bližnjim pa zapirati vrata.

Mnogovrstne so oblike, kako v teh dneh – in skozi vse leto – sprejemamo Boga in naše soljudi. Ne moremo vsem odpreti vrat, prav pa je, da premislimo, komu naj v teh dneh vendarle odpремo vrata naše hiše, našega stanovanja, našega srca. Z njim bomo sprejeli tudi Njega.

Strahlkraft des liebenden Herzens

In der Advent- und Weihnachtszeit zünden wir viele Lichter an. Einige sind künstlich, es hat aber die brennende Kerze am Tisch, am Fenster, am Adventkranz oder am Christbaum eine besondere Wärme. Besonders Kinder lieben es, sich daran zu erfreuen.

Auch unsere Gedanken gehen in diesen Tagen gerne zurück in die Kindheit und zu den Freu-

den, die wir damals empfunden haben. Inmitten der Verpflichtungen, der Belastungen und der Dunkelheit unseres Lebens, sehnen wir uns nach Unbeschwertheit und Licht. Dabei können wir nur um uns kreisen und uns selbst bemitleiden.

Wenn wir in diesen Tagen die Kerzen anzünden, dann möge unser Herz auch Dankbarkeit empfinden für all die „Lichter“,

die in unserem Leben brennen. Den Kreis um das eigene Ich können wir aber auch durchbrechen, wenn wir auch jene in den Blick nehmen, die in großer Not leben. Sie sind vielleicht unsere Verwandten, Nachbarn oder leben irgendwo in der Welt.

Der Kerzenschein erleuchtet unser Gemüt, unser liebendes Herz jedoch die Dunkelheit dieser Welt.

J. K.